

SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Free



Voters prepare to receive their ballots at outdoor tables on Harrison Street as rain begins to fall on Sunday. Voter turnout for the Chinatown-South Cove Neighborhood Council election surpassed all expectations. R. O'Malley photo

Allegations mar first Chinatown election

by Robert O'Malley

Although the number of votes cast in the recent Chinatown-South Cove Neighborhood Council election surpassed all expectations, the election was marred by allegations that voting guidelines had been violated.

According to the original plan, all ballots were to be counted and the 21 winners announced by Tuesday evening, but that plan was changed after the election was contested and, at one point, almost stopped from continuing. As of Wednesday morning the ballots remained uncounted in City Hall.

The problems surrounding the election apparently developed on Sunday when an unexpectedly large number of voters appeared at the polling site at Beech and Harrison streets, where poll workers were hard-pressed to keep up with the steady stream of voters.

"I really think the election should be called off and redone the right way," said Buckley Yung, a volunteer poll worker at the Beech Street site, where some 1200 votes were cast on Sunday alone. "At the end of the day there were other people who felt the same way."

"People didn't know what to vote for and these candidates

said: 'Vote for me' and filled them out," he added. "It was good there was a huge turnout but it wasn't a legitimate process."

Almost 2500 votes were cast in the two-day election, which marked the first time that council members were to be chosen for new two-year terms in a popular election. The current 21 members of the council were appointed by Mayor Raymond Flynn in 1985 as part of his effort to allow direct community control over activities affecting the neighborhood.

According to Tarry Hum, executive director of the neighborhood council, some candidates and campaign workers were filling out ballots for voters. "There were voters who were told, 'if you don't know how to fill it out, I'll fill it out for you,'" she said.

In addition, voters were taking ballots away from the election site and people without proper identification - documents showing the person's name, address, and if possible, social security number - were being allowed to vote, Hum said.

All this, she added, led to "inconsistent enforcement of rules and clear violations of some

Continued on Page 6

Public schools given low grades in teaching immigrant children

by Robert O'Malley

The nation's most recent wave of largely Asian and Latin American immigrants are putting pressures on American school systems which in many instances are failing to adequately address their needs, according to a report released earlier this month.

In a \$250,000 study by the Boston-based National Coalition of Advocates for Students, a

non-profit group addressing student issues, public schools are taken to task for their failure to adequately address the needs of the more than 2 million students from the nation's most recent great immigration wave.

The current wave of immigration, which began in the late 1960's, is composed of legal immigrants, refugees and undocumented immigrants. According to the report, the current

immigrant population in the US could be as high as 15 million.

The most recent newcomers primarily come from Asia, Mexico, Central and South America, and Caribbean countries such as Haiti and the Dominican Republic. According to 1980 US Census figures, 3 percent of the documented immigrants have settled in Massachusetts.

Unlike the previous waves of

Continued on Page 3

First square to be named in honor of Chinese American killed in battle

by Anna Wong Yee

For the first time in its 43-year history, the Boston Chinatown Post No. 328 of the American Legion will hold a Hero Square Dedication in memory of a Chinese American soldier.

Honored in the dedication will be Pfc George Oi, who died in Germany March 11, 1945 during the Battle of Remagen Bridge. The dedication

ceremony will be held May 15 at 10 a.m. at the Chinatown Gate Park at the corner of Hudson and Beach streets, Boston.

While square and street corner dedications to honor soldiers who have died in battle are a common practice across the country, the Oi dedication marks the first time that a Chinese American will receive such an honor in the New England area.

About 70 active members of the Chinatown Post No. 328 will be on hand to honor Oi and unveil the dedication plate that will be placed at the corner.

Also attending the ceremony will be the United States Air Force Band of New England, the American Legion Color Guard and Firing Squads, Boy Scouts of America Troop 276 Color

Continued on Page 4

City proposes revised Central Artery plan

by Robert O'Malley

The city has proposed an alternate plan for the Central Artery/Third Harbor Tunnel project that it says would keep traffic bound for the Back Bay off Chinatown streets.

Developed by the Boston Transportation Department in conjunction with Bruce Campbell & Associates, Inc., the city plan comes in response to projected local traffic increases from construction of the Central Artery/Third Harbor Tunnel project.

In developing its Central

Artery plan, the state has presented two scenarios to move traffic between the enlarged I-90/I-93 interchange and the Back Bay.

The first plan calls for widening Herald Street to make it a two-way road. The second and most widely favored state plan calls for a one-way westbound Marginal Road and a one-way eastbound Herald Street.

Under the current state plan, Marginal Road would serve as a major route to move interchange traffic west to the Back Bay,

Continued on Page 4



Toshi Maruki, left, and Iri Maruki stand in front of their mural, "The Hell Fire: A Journey from Hiroshima" in the Massachusetts College of Art's North Hill Gallery. R. O'Malley

Hiroshima artists paint memory of war

by Robert O'Malley

When Iri Maruki arrived in Hiroshima three days after the atom bomb was dropped, the railway station had disappeared, fires were burning everywhere, corpses were floating in the river.

"I had the feeling I was looking at something I wasn't suppose to see," he says in John Junkerman's documentary film, "Hell Fire: A Journey from Hiroshima."

Nominated for a 1988 academy award, the film profiles the lives of Iri and his wife, Toshi Maruki, who together witnessed the aftermath of the atom bomb and together have spent much of their lives painting it.

For more than 25 years now, the Marukis have collaborated on painting huge murals of the scene they witnessed at Hiroshima, as well as other gruesome episodes of 20th Cen-

tury history.

Last month, they were awarded honorary degrees by the Massachusetts College of Art in conjunction with "Surviving Visions," an exhibit of their murals.

"It all started with Hiroshima," says Iri, seated with his wife and a translator in the Massachusetts College of Art's North Hill gallery. "I witnessed this terrible thing that happened in Hiroshima."

Continued on Page 5

Community Calendar

Dragon Boat Festival, June 11.

The 10th Dragon Boat Festival will be held on and along the banks of the Charles River. The festival, which starts at noon, will include Asian performances of dance, music and martial arts, traditional arts and crafts demonstrations, and the racing of decorated dragon boats. The final dragon boat races will be held at 4 p.m. Performances will be held at the Hatch Shell and will include both traditional dance and modern interpretation of Asian dance as well as traditional music and song from various Asian countries. On the esplanade, adults and children can participate in the construction of Chinese arts and crafts. The festival will also include information tables and exhibits on Asian history and culture. The festival, which is free, is the

largest summer event in China and honors the death of a 6th Century BC Chinese official. The rain date for the event will be June 12 from 3 p.m. to 7 p.m. The annual festival is the work of individuals and organizations interested in promoting Asian arts and culture. For more information call 426-5313.

Oak Street Fair, May 7. The Acorn Child Care Center and the Quincy School Community Council will hold their third annual Oak Street Fair from 9 a.m. to 3 p.m. on Oak Street between Harrison Avenue and Washington Street. Oak Street will be closed to traffic for the event. For more information call Linda Bird-Davies at 482-2528.

Computer Fair, Charlestown High School, May 3. Students will display their projects in computer graphics, educational

games, and programming applications. At the Charlestown High School, from 9:30 a.m.-1 p.m. Charlestown High School students have won the City of Boston Grand Prize and other top prizes for the computer programs they have developed.

Ramesses Exhibit, June 25. The Organization of Chinese Professionals is sponsoring a trip to the Museum of Science's Ramesses Exhibit. A party will be held after the 6 p.m. visit. Advance reservation is necessary because of limited space. Tickets are \$10 for non-members and \$8 for OCP members. To make reservations, send your name, address, phone number, and check to OCP, P.O. Box 29, Cambridge, MA 02138. For more information call the OCP Hotline at 734-5744.

The Role of Ethnic Newspapers

in a Democracy, May 9. The Jewish Advocate in cooperation with the Nieman Foundation at Harvard University and the Jewish Community Relations Council, will hold its 85th Anniversary Symposium on the role of ethnic newspapers at 7:30 p.m. at the Ames Court Room, Austin Hall, Harvard University Law School, 1515 Massachusetts Avenue, Cambridge. Admission is free. Speakers will include Samuel Wong, former managing editor of The Sampan.

Chinese Community Open House, May 14. The Coolidge Corner Branch Library, 31 Pleasant St., Brookline, will host a Chinese Community Open House from 1 p.m. to 5 p.m. The American-Chinese Art Society holds a dance performance at 2 p.m. and Yang's

Martial Arts Academy will hold a martial arts demonstration at 3 p.m. The event is free and refreshments will be served. For more information call 730-2380.

Newcomers Seminar, May 16 & 23. Two seminars will be held for recent immigrants in the coming weeks. Topics to be discussed include educational assistance, cultural differences, and banking and finance. The May 16 seminar will run from 9 a.m. to 11 a.m. and will be held at the South Cove Community Health Center, 885 Washington St. The May 23 seminar will be held from 2 p.m. to 4 p.m. at the Chinese Consolidated Benevolent Association, 90 Tyler St. Persons wishing to attend can register after May 9 by contacting Esther Ang at 482-7555.

Teradyne plans garage

Teradyne Inc. plans to construct a parking garage on land it owns beside its Harrison Street plant, Robert Grant, the firm's project manager, said last week.

The company has already begun working with the Boston Redevelopment Authority and has recently scheduled meetings with Chinatown and South End neighborhood groups to inform them of the company's plans, Grant said.

The company's first "objective was to talk to members of the community" before making its plans public, he added.

The current plan calls for a roughly 300-car parking garage, part of which would be underground. The above ground section of the garage would be two stories high, Grant said.

The garage would be built to replace "the parking we're currently renting under the southeast expressway," he explained.

That parking, which is behind

the Boston Herald, would no longer be available when construction of the Central Artery/Third Harbor Tunnel project begins, Grant said.

The land on which the parking garage would be built is owned by the company and is bounded by Harrison, Herald and Washington Streets.

Grant said the firm, which manufactures electronic testing equipment, has no current plans to enlarge its Harrison Avenue operation.

The next issue of *Sampan* will be published on May 18, 1988.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., May 10 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., May 13 at 5 p.m.

Virginia Lee receives award

Virginia Lee, Chief in the Office of the Attorney General's Civil Rights and Civil Liberties Division, was chosen Northeastern University School of Law's Alumna of the Year.

Following her graduation from Northeastern in 1975, Lee

worked for the County Legal Aid Society in Flint, Michigan. In December 1976, she accepted a position with the Center for Law and Education in Cambridge.

Lee eventually formed a private law practice, Salgo & Lee, with classmate Harvey Salgo before she was appointed to her current position by Attorney General James Shannon.

Lee was chosen for the award by the Alumni Association for her "determination and demonstrated commitment to preserving the rights of others through her dedication to public legal service," a university spokesperson said.

CPCS

The College of Public and Community Service

Are you interested in a career in public and community service?

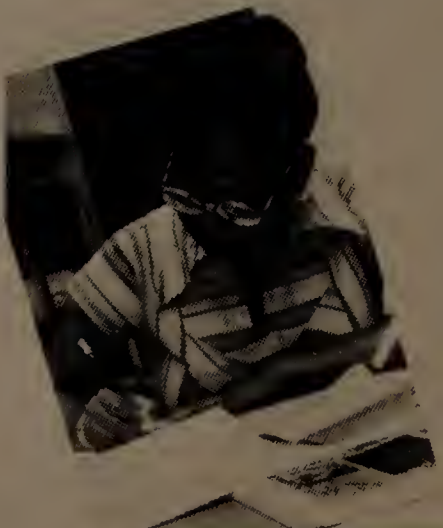
Do you have relevant experience that could count toward a bachelor's degree?

Could you be promoted to a more responsible position and achieve your career and financial goals if you had a bachelor's degree?

Do you need a flexible program to earn a bachelor's degree while working?

If the answers to these questions are yes, UMass/Boston's College of Public and Community Service may be for you. We invite you to spend an hour with us at a CPCS information session. We'll describe the College's program and answer any questions you may have.

The sessions are held every Tuesday except holidays at 9:00 am and 6:00 pm in room 907 at UMass/Boston's Downtown Center (Arlington and Stuart Streets in Park Square.)



UMass Boston

Your Public University

Albert's Auto Body, Inc

Our Specialty

MERCEDES — BMW — SAAB
All foreign cars

South Boston, MA 02127 (617) 268-9818

The Children's Museum PRESENTS

TICKETS \$7-\$22
AVAILABLE AT

Bastix, Faneuil Hall
All **TICKETRON**
Outlets or
Call **TELETRON**
617, 720 3434
Or Circus Box Office
617 426 2482



39 Performances
Matinees and
Evenings

AMPLE
LOW-COST
PARKING

Northern Avenue
Boston
(Across from
Anthony's Pier 4)

MAY 20-JUNE 12 ONLY!



Shows interpreted for the hearing
impaired on May 27 11 a.m., May 28
12:30 p.m. and June 2 7:30 p.m.



Boston Housing Authority

52 Chauncy Street
451-1250

Notice

Public Hearing for Proposed Low Income Housing

Due notice is hereby given in accordance with chapter 121B Section 31 of the General Laws of the Commonwealth of Massachusetts, that the Department of Community Affairs will hold a public hearing on May 10, 1988 at 7:00 p.m. It will be held at the Holland Community School, 85 Olney Street, Dorchester, MA. The purpose is to hear testimony relative to determinations to be made prior to the approval or disapproval by the Department of Community Affairs of Plans submitted by the Boston Housing Authority for the construction of (18) Chapter 705 Family Housing units and (3) Chapter 689 Special Needs units of Low-income housing to be located on Ronald Street and Geneva Avenue under state-aided Project 705. All interested persons are invited to attend the hearing and give testimony.

The Sampan

Managing Editor:

Anna Wong Yee

English Section Editor:

Robert O'Malley

Editorial Advisor:

Sampan Committee

Advertising:

Chau-ming Lee, Georgiana Tam

Design and Layout:

R. O'Malley, A. Yee

Contributing Writers/Volunteers:

Fu Hua, Shiao-Moon Lee Wen

Typesetting/Chinese Edition:

New York Chinese

Photo-Type Co.

Printer:

Charles River Publishing Inc.

The *Sampan* is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The *Sampan* welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates \$7.50 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The *Sampan* is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$10 donation is requested per year to pay for mailing costs).

ISSN 0738-4467

Zone businesses surrender licenses

The number of businesses operating in the Combat Zone was further reduced last week after the licenses of five adult entertainment establishments named in a recent federal indictment were returned to the city.

According to Diane Modica, Commissioner of the Mayor's Office of Consumer Affairs and Licensing, entertainment licenses for Capital Theater Arcade, X-Cinema/Videorama, and Peeparama, all on Washington Street, were returned to the city last week by attorney Morris Goldings, who is representing Bel-Art Realty Inc., the owner of the property on which the three licensed businesses have been operating.

In a letter sent to the city licensing office, Goldings said that the licenses were being returned because Bel-Art Realty was in the process of selling the property on which they had been operating.

In the letter, Goldings said he had come into possession of the licenses but emphasized that he was not representing the owners of the businesses, Modica said.

The three businesses were recently named in an indictment charging Bel-Art Realty and suspended attorney Daniel F.

Leary with allegedly conspiring to use phony names to acquire licenses for businesses operating on Bel-Art property in the Combat Zone.

Modica said a hearing has been scheduled for May 11 to determine if the businesses are closing permanently and if factual misrepresentations were made when applying for the licenses as alleged in the Bel-Art indictment.

"I haven't heard from any of the duly licensed operators of these premises," Modica said last week.

In another development, entertainment licenses were terminated for the Side Street Bookstore, 16 LaGrange St., and Half Price Bookstore and Video, 628-636 Washington St., after attorneys for the owners informed the licensing office that they would not be renewing their "peepshow" licenses. The two businesses, however, will continue to operate as bookstores.

A hearing had been scheduled for the establishments on a number of license violations as well as a change in ownership. The two businesses operate under the name Fantasy Bookshop Inc., which was one of the establishments named in

the recent Bel-Art indictment.

In a related matter, the license for an adult video store, 646 Washington St., has been suspended after the operator failed to show up for a hearing to investigate apparent ownership discrepancies, Modica said.

The recent developments leave less than a dozen adult entertainment establishments left in the Combat Zone, compared to the 29 that were operating in 1986 and the 17 that were operating as of January 1988.

While noting that the Combat Zone is still zoned for adult entertainment and new businesses could open there, Modica suggested that economic pressures in the area may be forcing the closing of its adult entertainment businesses.

Schools

Continued from Page 1

largely European immigrants, the most recent newcomers are from Third World countries, and many, specifically those from Asian countries, speak languages whose sentence structure and alphabet have little relation to English.

At the same time, though, some 69 percent of recent Asian immigrants are literate in English, and the education level of many new immigrants is generally superior to that of previous immigrants, the report said.

According to the report, New York, California, Florida, Texas and Massachusetts are some of the states with the largest immigrant populations. Their average age, the study

said, is for the most part significantly below that of native born Americans.

In addition, immigrants are not evenly dispersed throughout the country but have tended to settle in several major metropolitan areas, where their large numbers sometimes tax local school systems, the study said.

According to 1980 US Census figures, almost 40 percent of the new immigrants lived in either Los Angeles or New York. Asian immigrants settled most often in Los Angeles, San Francisco and New York, the figures show.

The report also notes that the demographics of the US will be changing drastically by the year 2050, when the white population will have decreased from 80 percent to 60 percent, while the Asian population will have increased to as high as 10 percent and the Hispanic population doubled to 15 percent.

According to the study, immigrant students in the nation's schools are receiving inadequate bilingual language instruction, with many schools offering no special services for limited English proficient students.

Other problems for immigrant students include insensitivity on the part of school officials to immigrants' native cultures; inappropriate use of placement practices, such as standardized testing; rigid grade placement and grade retention; and misclassification of immigrants as handicapped or mentally retarded.

In addition, the report notes

that schools lack adequate support staff and services for immigrant students, and teachers generally lack the language skills, cultural sensitivity, and ethnic diversity to help them.

According to the report, many of the most recent wave of immigrants suffer from serious trauma as the result of violence witnessed in their homelands.

Many have also been separated from their families and the clash of cultures that they experience, along with economic struggles and racial tensions, lead to added difficulties for students.

The report makes a number of recommendations to federal, state and local agencies to improve the education of immigrant children in the nation's schools, including the following to local school systems:

- * Establish an atmosphere that is open and friendly to immigrants and respectful of their native cultures.

- * Assure that immigrant students are taught with a diverse group of students, rather than separated from the mainstream and placed in low-expectation groups which reduce self-esteem.

- * Alter promotional policies so that immigrant children are not stopped from being promoted because of problems resulting from language and cultural adjustments.

- * Evaluate student progress using a variety of assessment techniques rather than standardized tests.

- * Provide "English Plus" language services to all limited English proficient students. The "Plus" may range from respectful support of the student's primary culture and language to extensive instruction in that language depending upon need and resources.

- * Hire bilingual/bicultural professional and paraprofessional staff so that immigrant students have appropriate role models.

- * Provide training for school staff and students designed to combat prejudice.

Town of Brookline Information Services Manager

Dynamic opportunity for aggressive, results-oriented individual with one of the leading Towns in the state. Reporting directly to the Director of Information Services, the successful candidate will have a degree, a minimum of 5 years in managing and supervisory positions, and in-depth knowledge of all aspects of a state-of-the-art data processing environment. Must have a proficiency in COBOL and be able to lead systems development efforts. Town is installing an IBM 9370 with VSE/SP, CICS, VSAM and currently operating with an HP 3000. Qualified applicants should send a resume by May 11, 1988, to Mr. Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Town of Brookline Building Commissioner

The Town of Brookline is seeking a highly qualified and motivated professional to fill the position of Building Commissioner. Brookline is a mature community of 60,000 residents located next to the City of Boston with approximately 12,000 densely located, older structures. Responsibilities of the position include strong enforcement of building and zoning codes, overall management of the construction and maintenance of municipal buildings, and management of the department with a staff of 14. Requires advanced degree in engineering, management, or related field plus a minimum of 5 years experience in building construction or design supervision; previous municipal experience and familiarity with Zoning laws and Massachusetts State Building Code or BOCA Basic Building Code desired. Salary range \$43,000-\$50,000 depending upon qualifications. Send resume by May 13, 1988 to Gerard Hayes, Personnel Director, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Executive Secretary

Experienced self starter with ability to follow through on assignments and work with minimum supervision in a professional engineering office. Requires 3-5 years experience at the executive secretary level, shorthand, dictaphone, excellent typing skills and good grammar usage. PC experience desirable.

Billing Coordinator

Well organized person with 3-5 years related experience desired to produce client invoices in a challenging and fast paced environment. Requires excellent typing and skill with numbers. PC and engineering office experience desirable.

Excellent salary and benefits including medical/dental, tuition aid and savings plan. Call 426-7330 for appointment.

**Parsons, Brinckerhoff,
Quade & Douglas, Inc.**

120 Boylston Street
Boston, MA 02116

An equal opportunity employer m f h v

RECEPTIONIST

Busy public law firm is interviewing for a pleasant, reliable person to greet clients, answer phones, take messages, sort mail and do light typing. Competitive salary and benefits. Send resume to D. Donovan, Personnel Office,

Department of the Attorney General
One Ashburton Place, Boston, MA 02108.

The Department is an affirmative
action/equal opportunity employer

Director of Community Arts and Education

Agency seeks Director of Community Arts and Education to oversee funding programs for arts education. Minimum of 5 years management/supervisory experience and background in education and multi-ethnic arts. Salary: \$33,569. Starting date: May 24, 1988. EEO employer. Send resumes to: Director Search, Council on Arts and Humanities, 80 Boylston St, Boston, MA 02116.

"Celebrating 25 years of uniting people with opportunities"

Program Assistant Community Coordination/Disabled Youth Program

We have an immediate opening for a part-time (20 hour/week) Program Assistant. This well organized, articulate, detail-oriented individual will provide administrative support to the "Transitional Skills Development Program for Severely Multi-handicapped Youth." Duties include: typing, receptionist work, and general office clerical skills. Other related duties as required.

Ability to work with individuals of diverse cultural and economic background. Prefer college background, as well as prior experience in a clerical position. Good command of the English language and grammar is essential. Must have a High School Diploma.

All applications and inquiries should be directed to the Personnel Department.

Action for
Boston Community

Development
178 Tremont Street, Boston, MA 02111

ABCD, Inc., is an equal opportunity employer actively seeking applications under its affirmative action program.

Payroll Supervisor

Will supervise the daily accounting of a small payroll office while performing all regular payroll functions. Three years' experience in payroll or bookkeeping required; Bank of Boston payroll experience is highly desired. This is a non-exempt, support staff position.

Our excellent benefit package includes;

- 4-day summer work week
- Tuition free courses
- Competitive salary

Please contact the
Personnel Office at
573-8415 to schedule an interview.

 **Suffolk
University**

EEO/Title IX
Employer



Artery

Continued from Page 1

while Herald would serve as an eastbound connector. Although the state plan also calls for closing the current Beech Street expressway exit to reduce traffic on Beech and Kneeland streets and keep traffic off the central streets of Chinatown, it also calls for substantial traffic increases on Marginal Road. The Chinatown community, meanwhile, is concerned about traffic increases on Herald Street and Marginal Road - especially Marginal Road, which borders the Josiah Quincy School and Quincy Tower residences. Moreover, heavy traffic on either street would serve as an added obstacle for pedestrians moving from Chinatown to the South End side of the Massachusetts Turnpike, where Chinatown has been expanding in recent years.

According to state traffic figures, average 1987 daily traffic volume on Herald Street was 31,000 cars and on Marginal Road 11,000 cars. Under the state Central Artery plan with a one-way Herald and a one-way Marginal, Herald traffic for the year 2010 would decrease to 30,000 cars daily and Marginal traffic would rise to 26,000 cars daily - more than double the current figure.

Under the proposed city plan, the 2010 traffic figure for Herald would be reduced to 21,000 from the current 31,000, while the Marginal Road figure would remain the same at 11,000.

According to Chi-Hsin Shao, deputy commissioner of the Boston Transportation Department, the city plan "basically grew out of community concerns that Marginal Road should not be used for regional traffic." Rather than use Marginal Road as an extension of the highway system, the city wants to keep regional traffic on the turnpike, he explained.

As part of the city plan, a number of alterations would be made on the turnpike, including the following:

- * The existing on-ramp in the vicinity of Cortes Street would be replaced with a westbound off-ramp and the direction of traffic on Cortes Street would be reversed.
- * The westbound turnpike would be widened to four lanes from Harrison Avenue to Arlington Street.
- * Marginal Road would be narrowed by at least one lane.
- * The westbound turnpike on-ramp at Arlington would be eliminated.
- * The Seaport Access Road link to Marginal Road would be eliminated.
- * An eastbound turnpike on-ramp would be constructed.
- * One-way Herald Street extension constructed from Clarendon/Columbus Streets to Tremont Street.

According to Herbert Prichard, a spokesman for Bechtel/Parsons Brickerhoff, the designer of the state project, the state has been notified of the city plan. He added that it's now up to turnpike officials to decide if they want to study the plan to

determine if it's practical. "I think the state has an open mind on this issue, Prichard said, "but the first step is to find out if it's doable." Shao, meanwhile, suggested that turnpike officials might frown on the city plan because "the turnpike authority has a policy that the users of the system should pay" and the city plan would mean allowing "part of the system to carry vehicles without paying the turnpike authority." Asked if the city plan is workable, Shao answered that, "based on our analyses, the answer is yes, the answer is very positive." Tarry Hum, executive director of the Chinatown-South Cove Neighborhood Council, said the city's plan "is very much preferred over the state's plan." According to Hum, the neighborhood's priority is "to minimize the amount of regional traffic on Herald Street and Marginal Road" to keep them safe for pedestrians.

Candidates vow to appoint Asians if elected President in November

The three candidates still seeking the presidency have each promised to appoint Asian Americans to policy-making decisions if elected in November, according to the Interim Coordinating Committee for Chinese Americans. Founded by S.B. Woo and Anna Chennault in St. Louis in 1986, the ICCCA was formed to persuade candidates seeking campaign contributions to vow to appoint qualified Chinese Americans to decision-making positions in the federal government. In a declaration signed by thousands of people, the committee calls on presidential candidates to commit to appointing qualified Chinese Americans to fill at least three major policy-making positions in various branches of the government. The group also noted the absence of Chinese Americans on the Civil Rights Commission, the National Science Board, the Equal Employment Opportunity Commission, the Immigration and Naturalization Service and the Small Business Administration. In a letter sent to the committee, Massachusetts Gov. Michael S. Dukakis, who is favored to win the Democratic nomination, noted that "Asian-Americans have held influential positions in my administration as Governor." "I have no hesitation," he continued, "in stating my firm intention to have Chinese and other Asian-Americans serve in policy-making roles in my administration (from the executive branch to the judiciary) when I am President." Dukakis noted that while Asian-Americans "rank among our greatest success stories," they "have clearly been under-represented in the federal government - much to this coun-

try's detriment." In his letter to the committee, The Rev. Jesse L. Jackson, who is also seeking the Democratic nomination, said "Chinese Americans and Asian and Pacific Americans should be appointed to key posts throughout the federal government from the executive branch to the judicial system." Jackson also noted that there are no Chinese Americans on the Civil Rights Commission or the Equal Employment Opportunity Commission and that there was a need for them at the Small Business Administration, Minority Business Development Agency, and the Immigration and Naturalization Service. Also vowing to appoint Chinese Americans to his administration was Republican candidate and Vice President George Bush, who wrote that he "would vigorously seek the appointment of qualified Chinese Americans and Asian Americans to decision-making positions in the executive branch and the nomination of such individuals to the federal judiciary."

Square

Continued from Page 1

Guard, and the Chinese Masons Dragon. George Oi was born in Charlestown and lived for a time at 11 Austin Street, in a house which has since been torn down. His family eventually moved to Chinatown where he spent most of his youth. George volunteered to serve as the "point man" to scout the

the age of 18, George traveled to New York City, where he briefly met with his brother Henry before setting sail for Europe in November, 1944. Like George, Henry was also a volunteer Chinese American soldier during World War II and was en route to Texas, where he would serve as an instructor on a training command.

George volunteered to serve as the "point man" to scout the

battle ground during the Battle of Remagen Bridge. He was killed instantly by the direct hit of a German mortar shell. Oi's family received a Brown Star and a Purple Heart for his show of bravery. He is now survived by his brother Henry Oi of Canton, and Rhoda Wong Lee of New York. City and state American Legion officials and Chinese

community leaders will be attending the Sunday morning dedication. Thomas Chin, Commander of Post No. 328, and David Ching, past commander, will participate in the ceremony along with other members. The dedication is open to the public, and a lunch at the China Pearl Restaurant will follow the ceremony. For more information, please contact Adjutant David Ching at 377-6677 or 489-1144.

Medical Secretary

Full time opening in medical office in Brighton/Allston. Pleasant, reliable, bilingual — Cantonese/English speaking. Medical experience desired but not necessary. Call Rebecca at 332-5072 from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. daily.

Program Specialist

Agency seeks Program Specialist to coordiante design programs. Strong organization and communication skills; bachelors degree and experience in design or planning-related field. Salary: \$20,000. Starting date: July 1, 1988. EEO Employer. Send resumes to: Specialist Search, Council On Arts and Humanities, 80 Boylston St, Boston, MA 02116.

SUPERINTENDENT OF SCHOOLS

Northampton, Massachusetts

Candidates should possess or be eligible for certification as a Superintendent of Schools in the Commonwealth of Massachusetts. Candidates should have a proven record of success in:

- Instructional Leadership
- Working with Diverse Groups
- Educational Innovation
- Human Relations
- Financial Management
- Short- and Long-range Planning

Northampton is a culturally diverse, growing city of approximately 30,000 residents. The School District seeks to promote greater multi-cultural understanding and harmony and to continue working on improvement in its schools. The District serves approximately 3300 students, Grades K-12, housed in eight buildings.

The School Committee will offer an initial three-year contract with a starting salary in the \$60,000-\$65,000 range, commensurate with experience. Application deadline is May 20, 1988.

To obtain a brochure and application materials, interested candidates should contact:



Dr. William M. Mahoney, Consultant
Northampton Superintendent Search
New England School Development Council
83 Boston Post Road
Sudbury, MA 01776
(617) 443-7991

The Northampton School Committee is an Equal Opportunity Employer.

Sales Executive

Part time position for a local bilingual newspaper. Base salary plus comm. plan. Benefit package. Responsible for soliciting advertisements. Sales experience and accounting background preferred. Please send resume to: Chinese American Civic Association 90 Tyler Street Boston, MA 02111

AMHERST-PELHAM Public Schools

Seeking qualified applicants for permanent/temporary teaching vacancies for 1988/89.

Vacancies include:

- * Elementary Education
- * Physical Education
- * Bilingual Coordinator (K6)
- * English
- * Science
- * Spanish
- * Reading
- * Special Education
- * Also new Assistant Principal (K6) position.

School district has strong commitment to multi-cultural education and affirmative action.

For application contact:

Amherst-Pelham Public Schools

170 Chestnut Street, Amherst, MA 01002 (413) 549-3690

SEMASS Waste To Energy Plant

SEMASS Operations is seeking applicants with skills and the following licenses:

- First Class Engineer
- Third Class Engineer
- Second Class Engineer
- First Class Fireman

Interested individuals should forward their resume to: Mr. Jerome Ketterling, SEMASS Operations, P.O. Box 538, West Wareham, MA 02576. An equal opportunity employer M/F

Hiroshima

Continued from Page 1

"We wanted to leave

something that later generations could have so they would know what happened at Hiroshima," he says.



Spacious One and Two Bedroom Elderly Apartments

Features wall-to-wall carpet, contemporary appliances, 24 hour maintenance service, emergency intercom, closed circuit TV, community space, library, crafts, and billiard rooms, skylights, beautifully landscaped courtyards, and more. Market rate and handicapped units available.

Please call for further information or to set up an appointment.

364-5277

1344 Hyde Park Avenue, Hyde Park, MA 02136

Blake Estates is financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and apartments are leased on an open occupancy basis

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



L I N C O L N
W H A R F

A catch on the waterfront.

Finding waterfront property in Boston at a reasonable price has been difficult. But now there is Lincoln Wharf.

Choose a home that expresses your personality and fits your lifestyle. A wide variety of condominium sizes and floor plans are available.

Two bedrooms from \$181,090 and three bedrooms from \$299,390.

Sales office open daily, or call (617) 742-4484.

Lincoln Wharf Condominiums
357 Commercial Street
Boston, MA 02109

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Codman
Marketing Agent

Bay Tower Apartments South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

Bedford Village

Bedford, MA

Featuring one and two bedroom garden units, three bedroom townhomes. Central air conditioning, private patio or balcony, basketball and tennis courts, swimming pool, and children's play area. Located in the historic town of Bedford, Massachusetts. 10 minutes from Boston. Now accepting applications for wait list status.

Call: (617) 275-1038

Financing provided by Massachusetts Housing Finance Agency



Equal Housing Opportunity



The
Royal
Worcester
APARTMENTS

45 GRAND ST
WORCESTER MA

755-1406

- * LUXURY 1.2 & 3 BEDROOM APARTMENTS
- * FITNESS CENTER W/HEATED POOL
- * ON SITE GARAGE PARKING

MANAGED BY:
STATE STREET DEVELOPMENT
MANAGEMENT CORP.



THIS PROPERTY IS FINANCED BY THE MHFA AND ALL APARTMENTS ARE AVAILABLE ON AN OPEN OCCUPANCY BASIS



Iri remembers clearly the moment he realized something terrible had happened there. He recalls how he saw a tiny notice of the Hiroshima bombing in the Tokyo newspaper; it was hidden away in the paper, he says, it was hard to see. His family lived just outside the city of Hiroshima, so there was no time to waste.

He quickly boarded a train, arriving in Hiroshima three days later to witness the massive destruction of the "death ray," as the people there had begun to call it.

Joined shortly after by his wife, Iri, the two artists spent the next month looking after Iri's family, including his father who would eventually die from the effects of the bomb.

They spent their time seeking food and looking after members of Iri's family, some of whom had either been injured or died in the bombing, Toshi says.

Already established artists before the war, the Marukis returned to their work when the war ended, trying to paint "peace and happiness" as Toshi explains in the Junkerman film, but finding that a darkness seemed to emerge in their work.

Toshi, who suffered from radiation sickness after leaving Hiroshima, recalls the first time she tried to paint what she witnessed. It was a rainy night three years later, she says. She took off her clothes and started to paint herself. She painted

again and again til she found what she was looking for. It was an emotional moment when she and Iri stood before their work and realized what had emerged.

What she and her husband began to paint that first rainy night would eventually become the first of the large Hiroshima paintings; it was an ink painting in black and white called "The Ghosts" and it depicts a crowd of ghostly naked figures, crouched together after the bomb has been dropped. What you notice immediately are the hands reaching out for help, groping through the dark.

"When we finished the ghosts," Toshi says. "We thought we had painted Hiroshima and that would be the end of it." As it turned out, though, the reception the work received would be a turning point.

Toshi recalls a decisive moment that led them deeper into their work. They were at an exhibition and a viewer referred to the Hiroshima work as the "exaggeration of the artist."

"One man overheard this," she explains. "He said, 'that's not true. I was from Hiroshima. My daughter was burned and charred just like a fish. Every finger was burned and broken away. You should paint more of this...You should paint more. Please paint more.'"

It was the fervor of his words that made her realize how important it was that Hiroshima never be forgotten. The "Ghosts" was followed by a series of murals depicting various scenes they witnessed after the bombing. Eventually, during the 1970's, they would paint a scene depicting the death of American prisoners of war in Hiroshima, some of whom were reportedly killed by the Japanese after the bomb had been dropped.

Later, during the 1970's, they painted other scenes of violence, including prisoners in Hitler's Auschwitz, atrocities committed by the Japanese against the Chinese at Nanking, and atrocities committed against their own people by Japanese soldiers as the Americans invaded Okinawa.

For the Marukis, their work isn't meant to scold Americans for their decision to drop the atom bomb - their paintings depict German and Japanese atrocities as well. Instead, their work is meant to show the violence that any people is capable of in the hope that it can be kept from happening again.

"We are weak," said Iri. "We feel rather powerless as artists. However, we are strong in number. These politicians are small in number. All these weak people should band together and go hand in hand and say no."

"This solidarity should go beyond national boundaries, religious boundaries and color boundaries," he continues. "It should go beyond all boundaries and should include all living things."

Whether or not the world can keep itself from repeating the violence of the past remains uncertain, says Toshi.

"I don't know," she says. "Maybe we can but maybe we cannot. Our last hope is the mother with children. They're just simple people. They're not big people, but they have babies and they're so afraid."

Affordable Homes Dorchester and Mattapan

\$73,000 — \$90,000. Low interest financing available. Total monthly costs from \$580 — \$870. 27 new three-bedroom homes available in August and September. Applications will be accepted until May 31, 1988 by Fields Corner Community Development Corporation, One Arcadia Place (195 Adams Street), Dorchester. Informational meetings for prospective buyers will be held on Saturday, May 14, 11:00 a.m., and Thursday May 19, 6:00 p.m. at the Codman Square Library, 690 Washington Street, Dorchester.

For more information call:

Enrique Tamayo, Marketing Representative
Fields Corner Community Development Corp.
One Arcadia Place (Corner of Adams Street)
Dorchester, MA Tel: 436-3968
or Sarah Lau, Housing Counselor
Chinese American Civic Association
Tel: 426-9492



South Cove Community Health Center Vacancies

Nurse/Nurse Practitioner/
Nurse Midwife (one opening)

The OB/GYN department has an opening for a professional with qualifications as a nurse midwife, nurse practitioner interested in ob/gyn practice or a nurse. The nurse will work full time in the department at South Cove where the nurse will spend half the time on administrative duties and the other half on clinical practice. Bilingual English/Chinese preferred but not required.

Labor Coach

The Ob/GYN department has an opening for a labor coach. The labor coach will translate for Health Center patients, especially when patients are at the hospital to deliver their babies. The labor coach will lend support to patients during labor, delivery and after delivery. The candidate may have training as a nurse, licensed practical nurse or nurse's aide. The candidate must be bilingual in English and one of the following languages — Cantonese, Tolsanese, Mandarin or Vietnamese.

Lab Supervisor

The medical department has an opening for a full-time laboratory technician who supervises a lab assistant and students. The supervisor maintains the lab and conducts routine clinical lab tests and procedures supporting the clinical departments including ob/gyn, pediatrics and adult medicine. The candidate must be a certified registered lab technician licensed to practice. Bilingual English/Chinese preferred but not required.

Case Manager

The Health Center's Living-at-Home program, which serves the community's elderly, needs a full-time case manager. The case manager will assist the program administrator in community outreach, will network with agencies, service providers, clients and their families, will coordinate scheduling of services, will evaluate clients' functioning at home and will make appropriate referrals. The candidate should be able to make social assessments, be bilingual in English and Chinese and, preferably, have experience working with the elderly.

Nutritionist

The Health Center needs a full-time registered dietitian. The nutritionist will make nutrition assessments and recommend dietary regimens. The nutritionist works with the ob/gyn department to plan expectant mothers' diets. The nutritionist should have experience with the WIC program. Bilingual in English and Chinese preferred, but not required.

If you are interested in any of these positions, please call 482-7555 or send your resume to Personnel, 885 Washington Street, Boston MA 02115.

Election

Continued from Page 1

rules."

"We can't say that the Chinatown-South Cove council was elected in a fair manner and that's what this is all about," said Hum of the move by some council members and others to contest the election.

Hum said that seven to twelve people were clearly involved "in filling out ballots, in taking voters and saying, 'give me your ballot, I know how to fill it out for you.'"

"The campaigners were like hawks," she said, looking over people's shoulders to see how they were voting. "People needed time," she said, "but weren't given time."

"Staffers were giving ballots out without checking I.D.'s," she said. "People were walking away from the table with ballots. It was a farce."

"I didn't think it was going on," she added. "I actually observed it going on."

"These problems were repeatedly brought to the attention of Yon Lee," said Hum. "And he did nothing to address those concerns." Lee, liaison to the Chinese community from the Mayor's Office of Neighborhood Services, agreed to monitor the election for the community council.

According to Hum, the decision to contest the election and

the move to suspend it on Monday was a "collective decision" by some council members and volunteers, whom she declined to identify.

"There is active protest about counting the ballots tomorrow," Hum said Monday afternoon. "We don't want this to happen."

"The mayor would be ashamed if he knew what was going on at the voting site," she added.

"I feel that it was chaotic," said council member Carol Lee of the voting. "I felt that certain judgement calls were really off."

Lee said "there was no control over the voting process," I.D.'s weren't being properly checked, and voters were being told how to vote. There's a "difference," she said, "between helping someone vote and telling them who to vote for and filling out their ballots."

Furthermore, she said, "in a regular election, candidates and campaigners can't be within a certain range."

"Some candidates were upset that other candidates wouldn't be stopped" when pursuing voters, she added.

Yon Lee, meanwhile, disagreed with the charges leveled against him as well as the alleged voting irregularities, explaining that part of the problem was due to the large number of voters. "Yesterday we had eight people and we still couldn't do the job," Lee said on Monday.

"I believe we handled the crowd," he said. "We were overwhelmed, of course."

In answering charges that he failed to act on alleged voting violations, Lee said it was his understanding that the council gave him the responsibility to make judgement calls on verifying voters identifications.

In certain instances, he said, he allowed people to vote who hadn't the required identification because he knew them and could therefore verify their eligibility. "The council gave me the final decision on that," he said.

In other elections, as well as in the Chinatown one this week, voters are allowed to have someone help them with the voting procedure, Lee said. "It's not really in my power to say you can't help them," he added.

Lee, meanwhile, said that a sign at the Quincy school Monday, saying "No voting til further notice," was inappropriate and that whoever was responsible for putting it up didn't have the power to stop the election.

After consulting with the office of neighborhood services and the election commission, he determined that the election could not be called off. He said

signs stating that the election was being contested were allowed to be put up at the polling sites.

Meanwhile, at a Monday night meeting attended by almost half the council members, it was determined that the ballots would be counted Tuesday.

The neighborhood council is scheduled to meet Wednesday to discuss the validity of the election.

Although the ballots were to be counted Tuesday, Lee apparently decided to postpone the count til the election allegations were resolved.

Lee said that originally he was suppose to count the ballots, but since there were almost 2500 rather than the 500 that had been expected, he asked the city election department for help, which apparently decided not to get involved with the ballot counting after the city received a call saying a civil complaint would be filed regarding the election.

A number of people also noted that it was the first time an election of this kind had been held in Chinatown and that it was in-

evitable that certain problems would develop. "The election is an education process," said Glenn Braverman of the Chinese Economic Development Council and a poll worker Monday. "Unfortunately Chinatown had to suffer."

Meanwhile, Pancho Chang, a member of the council and executive director of the South Cove Community Health Center, said that, despite the disputes surrounding the election, he was "tremendously impressed" with the number of people who turned out to vote.

"Noone knew how to deal with all those people," he said. "It's very hard to discount the value of all those votes."

Chang, moreover, disagreed with the move on Monday to cancel the voting, saying, "I think suspending elections isn't something one or two people do."

"I'd like people to step back," he added. "I think there's a lot to be proud of."



CENTRAL ARTERY (I-93)/ THIRD HARBOR TUNNEL (I-90) PROJECT BOSTON, MA

Announcement of Project Design Consultant Briefing

The Commonwealth of Massachusetts, Department of Public Works invites interested design consultants to a briefing of its plans for contracting for Section Design Consultant services.

The seven-mile (7) project consists of a new underground highway through Boston as well as a 4,000 foot immersed tube tunnel under Boston Harbor. The eight-to-ten lane depressed Central Artery will be constructed using cut-and-cover techniques below the existing elevated, six-lane Interstate 93. The extension of Interstate 90 to Logan Airport will include an immersed tube and cut-and-cover depressed roadways in South and East Boston. The project also includes a multi-level interchange connecting I-90 and I-93, replacement of existing bridges across the Charles River, utility relocations, major viaduct structures, ventilation facilities, and an excavated material disposal system.

The briefing will be held in downtown Boston at the location and date specified below. Information will be provided on the overall project, contract packaging plan and schedule, the Section Design Consultant selection process, and other pertinent topics. The purpose of the briefing is to provide advance information to interested design consultants to enable them to plan for the forthcoming work.

Attendance should be limited to a maximum of two-to-three persons per organization. An advance call to Ms. Susan Bleistift at (617) 350-0049 indicating interest in attending and the number of planned attendees no later than May 18, 1988 will be appreciated.

Location: Federal Reserve Bank Auditorium

Ground Floor

**600 Atlantic Avenue
Boston, MA 02110**

Time: 9:00 AM to Noon

Date: Wednesday, May 25, 1988



**Commonwealth of
Massachusetts Department of
Public Works**

99 High Street, 14th Floor
Boston, Massachusetts 02106

"At 5:00, I'm buried."

We know you're busy.
That's why our
Mercedes-Benz, BMW,
Porsche and Audi ser-
vice department is

open 77½ hours a week—until 10:00pm Monday
through Thursday, and Friday and Saturday
all day.

"Really?"

At Herb Chambers,
we work hard to make your
life easier. With extended service hours,
25 factory-trained technicians, a convenient
location and very competitive prices.

**Herb Chambers
Foreign Motors**
ON COMMONWEALTH

1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

Showroom: Mon - Thu 7:30am - 9:00pm, Fri 7:30am - 6:00pm

Sat 9:00am - 5:00pm, Sun Noon - 5:00pm

Service: Mon - Thu 7:30am - 10:00pm,

Fri 7:30am - 6:00pm, Sat 8:00am - 5:00pm

**FREE MERCEDES-BENZ/BMW/PORSCHE/AUDI
BROCHURE**

We've made the selection of your new car even easier!
Send for your free brochure today.

Make & model of interest _____

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Tel. _____ Best time _____

Mail to: Herb Chambers Foreign Motors on Commonwealth,
1095 Commonwealth Ave., Boston, MA 02215

SP



選民心聲

五月一日上午，細雨濛濛，微冷。可在必珠街的華埠議員選舉點，十時剛過，就聚集了二、三十人。至十一時，那本來不大的屋子，已顯得有點擁擠了。來人中有衣衫隨便的青年學生，有西裝革履的生意人，有懷抱嬰兒的少婦，有手攜孫子的老太婆。當然，有的人「只是來看看的」，並不打算投票。但大多數人還是為選舉而來。

「既然華埠選舉會議員是開歷史先河，我就要盡我的眼識，選出真能開歷史先河的議員來。」一位來自BU社

會學系的黃同學這樣說。

有位老太太，戴着眼鏡，在候選人情況簡介的報告牌前看了足足半個小時。筆者問她為什麼看得這樣認真，她說：「我要看清楚他們如果當選議員，能為我們做些什麼事嘛。」她說她住在昆西中心，一早坐地鐵來的。

「華埠裏需要做的事可多了，住房、治安、交通、垃圾……實在需要有人出面去管。」說話的是華埠一家餐館業主林伯。「上一屆的議會也為華埠作了一些好事，我希望下一屆做得更好。」

作為新移民的岑生，心裏想的就更加迫切的問題。「我們初來乍到，什

麼都是生疏的，不大會英語，找工作也不易。我多希望華埠議員能多關懷我們這些新移民！」看得出，這位去年自廣州移民波市的青年心事重重。「所以，我首先選那些宣言中主張多為新移民做事的候選人。」

不過，並非所有選民對競選者都滿懷希望。內中有人就這樣說：「競選宣言歸競選宣言，誰知道他們當選之後能不能這樣做呢？」

是的，實際生活中的人是講究實際的。我想，選民的心聲應是當選者今後工作的敦促。

華 幅

亞裔選民投票參與社區政治

華埠議會首次普選成績甚佳

(承第一版)

身份證明，分派選票及信封的義工人員，較易認辨是辦理選務者之外，站在其餘在旁的人士未有任何證號章牌示別。

這次選舉方式是先由選民顯示身份證明，經選務人員檢查鈎劃作記號後，發予選票與信封。選民在鈎選廿一位候選人後，再在信封上填寫姓名、住址、工人咭號碼，將選票摺好放入信封，黏好信口後，交與投票箱旁之義務人員，攪棒投入投票箱。投票箱上有號碼表示已投入票數之多寡。

據負責保管投票箱之當那雲先生表示，星期天投票人數約在一千四百至一千五百人之譜。當君為市府選務官員。

比較起來，星期一的票數較少，共祇有九百廿六名。約佔第一天選票之三分之一。在星期一晚，封投票箱時，必



Sign at the Quincy School Monday warning voters that the election was being contested.



Yon Lee, the city's liason to the Chinese community, holds up sign that was placed at the Quincy School Monday.

珠街站票數為六百四十八。昆士社校站票數共有二百七十八張選票。

包括候選人，現任議員在內，大家對共約二千四百名的選民臨場投票之舉是大大超乎預料之外。議會本身在選舉之前的估計票數將介於五百至八百之間。故在選舉中，曾經數次出現因選票、信封不敷，而火速加印之舉。

社區人士對此次選舉選民踴躍投票現象均深深表示喜悅。尤其這是首次華埠社區的民選活動有這麼多人參與，實是華埠社區邁向民主的一大里程碑。

原定於星期二開封計數選票的計劃，因為有人公開控訴選舉不公，並有作弊事端發生之故而被延期。

社區議會已定於五月四日(星期三)下午六時在中華公所召開特別會議來商討如何應付這些對作弊事端及違反選舉規條之指訴，並將決定對現有選票之處置。

(余黃小娜)

秉言執行社區投票規則 李健遠就十項指訴申辯

(承第三版)

組給我免給權，在特殊情形下我可使用。」

李健遠君並對星期一早上有人擅自書寫張貼公告取消選舉一事大表不滿。他認為這是議會的決定，應由議會出面書寫、張貼，而不能由少數人擅自的私作主張。

星期一上午在昆士社校張貼的公告上中文寫著：「今日暫時取消投票」。而英文的翻譯則是「到另有通知前不(舉行)投票」。二文原意有多少出入。

李君在星期一早在昆士社校內看到此張告示後，即立即取下並詢問有關人員其來源如何。

(余黃小娜)

圖為市府華裔聯絡人李健遠君手執星期一有人擅自張貼取消投票之告示攝



Announcing Affordable Housing in South Boston

- Creative historic rehabilitation
- Studio, one and two bedroom condominiums
- First-time homebuyers
- Downpayment assistance available based on income eligibility

For more information
call 268-4240

Foundry Associates Limited Partnership



Equal Housing Opportunity

傳統 創新 劇場運用層次

陳芳英概述戲劇及語言使用

鄉土 傷痕 剖析 諷刺具齊

王德威暢談現代文壇小說

大波士頓文化協會演講會後記

特約記者 文理

四月九日下午一點，在大波士頓區文化活動中心，舉辦了一場演說，由哈佛大學東亞系教授王德威先生主講中國現代小說，哈佛大學訪問學者陳芳英女士主講中國現代戲劇。

台灣國立藝術學院戲劇系副教授陳芳英女士，首先介紹台灣自去夏以來有名的三齣戲：「暗戀桃花源」、「白蛇傳」，以及由國家文藝獎得主汪其楣導演的「人間孤兒」。

據陳教授解說，目前台灣戲劇分成三類。(一)傳統的戲：如國劇(平劇)、河南梆子、布袋戲、歌仔戲等。(二)在佈景、燈光、情節、語言上稍加改變，創新却不違反傳統，如由「新象」策劃演

出的「遊園驚夢」，或郭小莊女士主辦的雅音小集。(三)劇場：其中以蘭陵劇場工作坊為主流，蘭陵劇場在八三年成立演員教室，總共演了五齣戲，如「我們就是這樣長大的」、「摘心」等，其中以八七年演的暗戀桃花源最為成功，會應觀眾需求，而加演了十多場。

陳芳英教授接著把「暗」劇的劇情詳述一遍，並指出「暗」劇最成功的地方在於語言的豐富及其表達上的層次性，以致於無言部份，也經由劇情與表達，使觀眾心領神會。有時觀眾爆笑的語言，也正是劇中情節最淒涼之處。這些語言的使用，在實際生活中也有，只是流暢不自然的。並時常被干擾打斷。正如英國劇作家品特的作品，常有此手法。換而觀之，真實世界中，人與人無法溝通，固然痛苦，但若完全溝通，也很可怕。陳教授說：「因為進入另一個人內心世界，透露了那內心世界的貧乏。」實足發人深省。

王德威教授畢業於威斯康辛大學，是位比較文學專家，也擅長文學批評，在哈佛大學主教授現代小說與各作家演說。王教授提及中國名作家魯迅說，一九〇二年時，魯迅在日本領公費讀醫學，但見日俄戰爭中，在中國被砍殺的是中國同胞，他想，若是人心都腐壞了，救了他們的病體又如何呢？不如作思想家、革命家更重要。魯迅說：「凡是心靈懦弱的國民，即使體格健壯，也只能做為日軍無意義斬殺的材料……要改變同胞的精神，當然首推文藝。」所以魯迅自一九一八年五四時，用白話語體，西方文學技巧寫了「狂人日記」，象徵並表達了對社會的關懷與批評，而造成現代小說的興起。魯迅在大陸淪陷前，寫了二十五個短篇小說，至今影響明顯。他指出三十、四十年代的文學大多反應實際人生。如巴金的「家」，老舍

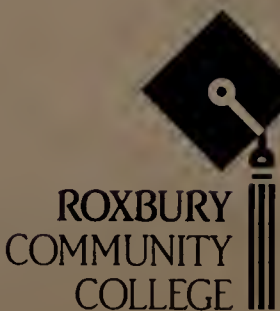


New campus. This summer.

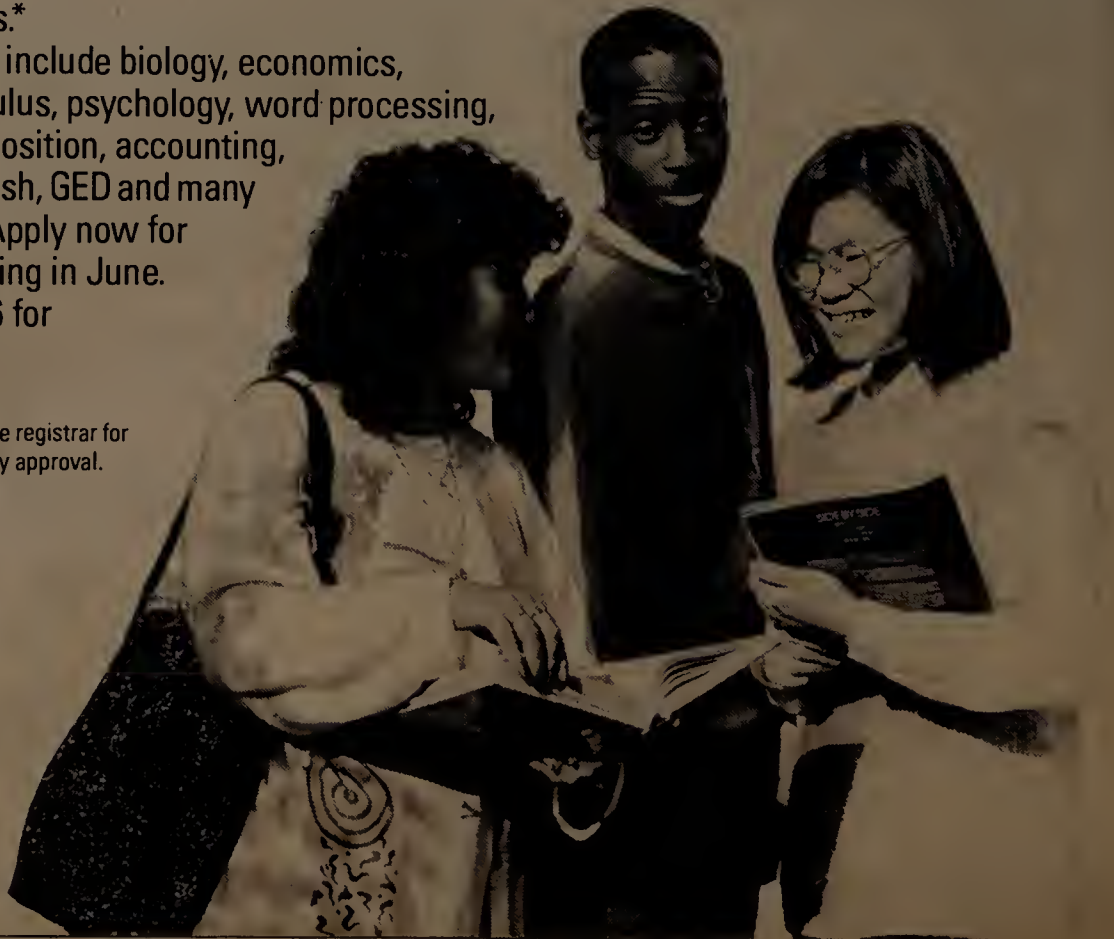
If you want to earn some college credits this summer, you should consider classes this summer at Roxbury Community College. Tuition is only \$36 per credit. Courses are offered day and evening. The beautiful, new campus is across from the Roxbury Crossing Station on the new Orange Line. Plenty of free parking. Course credits are acceptable at most colleges.*

Courses include biology, economics, algebra, calculus, psychology, word processing, English composition, accounting, COBOL, Spanish, GED and many many more. Apply now for courses starting in June. Call 541-5306 for information.

*Contact your college registrar for transfer acceptability approval.



1234 Columbus Avenue,
Roxbury Crossing, MA 02120



圖書室



圖為當日講解中國現代戲劇的陳芳英女士與講說中國現代小說的王德威教授合影。

(特約記者 文理攝)

的「二馬」，其中沈從文最為突出，並影響了日後的鄉土文學。當時的鴛鴦蝴蝶派如張恨水，武俠小說如金庸，新感覺派如郁達夫，也都是當時主流之一。另外王教授提及張愛玲是四十年代中，中國文壇的奇葩，她化庸俗為神奇的筆力更不可忽視。錢鍾書的「圍城」、和「官場現形記」亦為近代中國諷刺小說的代表作。

大陸近代文壇，在四九年至七八年間，幾乎是千篇一律，成為政治的工具。直到七八年的盧新華發表了「傷痕」一文，才重新利用文學來做反思、探索。然而按文學的眼光看，其文學技巧、

形式都有限。直到八四年間，阿陳寫了棋王、樹王、孩子王，才有了突破的技巧轉變，表現了對中國歷史的關懷，成為大陸新作家的代表。另一位作家莫言的小說，在國內國外都深受重視，曾得過柏林的金熊獎。他寫的「白狗秋千架」代表了反思傷痕文學，及尋根文學，是對傳統及鄉土的關懷與探討的結合。

就台灣文壇來看在四九年遷台後，作家需要重新塑造文學的傳統。當時台灣的作家，受到環境遷制，好的作品並不多。直到六十年代，由夏濟安、白先勇的努力，才有七十年代早期的鄉土文學，末期的實驗剖析文學。七十年代的

作家，經西方文學的訓練，創作前衛作品，如陳映夏等，而八十年代，如黃凡，他最近獲獎的一篇小說，「如何測量水溝的寬度」，他那種反其道而言，玩文學遊戲的風格，成為另一種寫作技巧，把文學的規則打亂，把寫實的幻覺打翻，完全沒有邏輯性可言，是所謂的「後設」小說。

接著，王教授以廣播員一般悅耳的聽調，敘述了這一篇小說，並且提綱挈領的分析、批評、引導聽眾去享受這一篇得了獎的獨特小說。與會的觀眾，很多人都表示，如果不是王教授的指引，這一篇「如何測量水溝的寬度」可不是件容易讓人接受的作品。

提到王文興先生的作品，王教授認為王文興是一位為藝術而寫的作家，他最重視用文學表現聲音的美，強調了語言在文學地位中的效用，音韻。這一次的藝文演講，三個小時中，所談的內容極為豐富，可惜只有四十多位與會聽眾，一位來自哈佛大學的聽眾惋惜的說：「應該有更多人來享受這一個文藝盛宴！」

出版預告

下期舢舨，於五月十八日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於五月十日(星期二)截止，妥備之廣告於五月十三日(星期五)截稿。

本區首屆華文教師研習會
五月十五日截止報名

紐英崙第一屆華文教師研習會將於七月二日起在波士頓華埠華人經濟發展協會舉行為期三天的會議。報名參加會議的截止日期為五月十五日。

華文教師研習會的目的在於協助海外華文教師研習教學方法，提高教學水準，並促進國內與海外對華文教育內容方法的溝通與了解。

研習會歡迎紐英崙各中文學校教師，及對華文教育有興趣的家長報名參加。

中華民國僑務委員會將因此特別由台灣派遣四名教師前來交換教學經驗。

財務經營·子女大學教育
獲美國人尊重

新移民講座定於

十六、廿二日分別舉行

「新移民講座」已訂於五月十六日、廿二日分別在華埠兩處舉行。此次講座內容涉及教育、財務及人際方面關係。

華埠普域頓士銀行華人經理林麒傑特主持主講「儲蓄、貸款與投資」，保險經理王誌信將談及子女入大學方面的問題，研究生任志強將分享他對「如何獲得美國人尊重」的看法。

講座將於十三日、廿日前接受預定報名，會中將有茶點供應，每人收費

舢舨再度被邀出席座談
族裔報紙在民主社會中的角色

哈佛大學的尼門基金會、猶太推進會、波士頓猶裔社會關係協會將以「在民主社會中族裔報紙的角色」為題，定於五月九日星期一晚上七時半舉行第十八屆座談會。

當晚應邀出席座談會者均係來自波士頓區之族裔報紙代表：猶裔報紙「駕駛者」的勞樂先生、黑裔報紙「灣州旗號」的彌樂先生、西班牙裔報紙的華索羅先生、與華裔報紙「舢舨雙週」前任編輯王誌信先生。

座談內容將論及各族裔報紙在美國

目前擬定在三天之議程內容將包括下列十項：注音符號教學及國語正音、國語會話教學、雙語教學、作文教學、兒童遊戲活動設計、中華文化教學、中華

民國與海外華文教育、當地學者專家提供課程、分組專題討論及綜合座談、及教學觀摩。僑委會將提供教材、文具與三天會議中之膳食；並部份補助來自遠方教師的住宿費。想報名參加此一紐英崙區首屆華文教師研習會者請在五月十五日前，將報名單寄交下址僑務委員會秘書金致遠先生收。如有任何疑問，亦請撥電詢問。

三元，臨場報名者每人五元。華醫外展部洪標英女士將於五月九日後開始接受報名，電話為四八二一七五五五。

五月十六日新移民講座時間是上午九時至十一時，五月廿三日講座時間為下午二時至四時。歡迎新移民與公眾參加。

青年暑期工作

凡是年齡介於十四至廿一歲間，居住在波士頓，並符合入息條件的青少年，即日起可在華美福利會填報表格，開始申請暑期工作。

華美福利會綜合福利中心服務人員能操國語、粵語、潮語、越語等。其辦公時間由上午九時至下午五時，地點為華埠泰勒街九十號一樓。電話查詢請電四二六九四九二。

港台藝人巡迴佈道
佳音心曲臨波士頓

香港「藝人之聲」主席及知名基督徒影星喬宏，於本月率領數位港台藝人，在美國九州十五個城市，主辦巡迴佈道會，與廣大僑胞見面，分享他們的信仰經歷。

該團成員計有唱片騎師鄧惠欣，電視藝員韓馬利、羅佩芝、台灣歌星康嘉欣等。他們自五月五日起，從三藩市出發，途經羅省、聖地牙哥到德州，轉來東岸費城、紐約、紐澤西及波士頓，再往芝加哥、西雅圖及俄立崗州，與各地僑胞分享心路歷程。此一長途跋涉，巡迴佈道會是由總部設於加州的中國信徒佈道會聯合主辦。主題是「愛曲共享訴心聲」，內容有歌唱、個人信仰見證及福音信息，歡迎僑友參加。

波士頓之聚會將分兩處舉行，粵語聚會於廿四晚（週一）七時卅分假柏街地下車站對面之公園街教會舉行 Park Street Church。國語聚會於廿五晚（週二）七時卅分假郊區華人聖經教會 (Chinese Bible Church of G.B.) 舉行，免費憑票入場。入場券可向本市之一間華人教會領取，地址及電話分別列在本報另刊之廣告，或請於本月十八日前寄已貼有廿五仙郵票之回郵地址信封到 80 Boylston St., #803, Boston, 02116 索票。

昆士社校議會舉辦
街坊賣物會

昆士社校議會定於五月七日星期六上午九時半正式舉行剪綵儀式，慶祝屋街卅六號樓宇重新翻新落成。並於同日十時至三時在屋街舉行第三屆街坊賣物會。

屋街卅六號樓宇之外牆繪有波市亞裔社會演變的巨型彩色牆畫，該畫高達三層樓，凡經過哈里臣街及屋街者都可看到。現其內部經由波市公眾設備局及其他基金會撥款重新翻新，增加了四個課室。其中一間課室將由愛群托兒中心使用，可增收十四位幼兒。另三間課室將由昆士社校成人英文班及課餘班使用。

當日因舉行賣物會之故，屋街及華盛頓街至哈里臣街之間交通將會暫時封鎖。如有任何交通疑問，可電至四八二一、二五二八向愛群托兒中心詢問。

舢舨雙週徵聘中文編輯

舢舨雙週係一份不牟利之中、英雙語報紙。現在徵求中文版之編輯兼採訪記者一名。職責包括：採訪、攝影、翻譯、編輯、排版等。理想人選必需具備良好中英文程度，通曉粵語。如通其他方言更佳。對亞裔社區的人與事有興趣，具領導能力。有意者請將中英文履歷表一份及自撰文稿一份（中英文均可）。寄舢舨雙週收：SAMPAN COMMITTEE, c/o CACA, 90 Tyler St., Boston, Mass., 02111

查詢電話：四二六九四九二。

辦公室文員

徵聘初級全職辦公室文員，辦公室現位於（不久即將遷至 Roxbury）。責任包括分派郵件，記現金收據，少許電腦工作等等。會訓練新職員。對合適者是好機會。公司津貼優厚，包括公司付予 100% 醫藥、牙醫及人壽保險。請撥八四八四四四二或函至：

Peabody Properties, Inc.
536 Granite Street
Braintree, MA 02184
An AA/EOE Employer

徵請簿記

目前 Peabody 公司位於 Braintree，遲些時日將遷至 Roxbury，需求一位全職簿記來協助付款戶口。對正、準備帳單及校對銀行戶口進出項目。津貼優厚，包括公司付予醫藥、牙醫及人壽保險。薪金可商議決定。請電：八四八四四四二或依下址函索申請表格：

PEABODY PROPERTIES, INC.
536 Granite Street
Braintree, MA 02184
An EO/AA Employer



平等住屋機會



喬宏 康嘉欣 鄧惠欣 韓馬利 田豐

主辦者：
中國信徒佈道會
香港藝人之聲

報章娛樂版上描繪的影視藝人，熠熠生輝，姿采瑰麗。男的英明神武，女的粉粧玉琢。他們生活奢華浪漫，是萬千歌迷夢寐以求的偶像。星海浮沉，藝人一言一行，萬眾矚目。他們是普羅大眾閒談的話題。他們唱誦的歌曲、扮演的角色，道盡人生百態，到底他們的真我是怎樣的？

五月廿四日 下午七時三十分 粵語
公園街教會 柏街地下車站對面
Park Street Church
1 Park Street
Boston, MA 02108

五月廿五日 下午七時三十分 國語
波士頓郊區華人聖經教會
Chinese Bible Church of Greater Boston
29 Montvale Avenue
Woburn, MA 01801

免費憑票入場
請向以下波士頓華人教會索票

<<粵語>>:	佈道會	249 HARRISON AVE.	電話	426-5711
	救恩堂	333 TREMONT ST.		423-3798
	聖公會	138 TREMONT ST.		742-4720
	宣道會	874 BEACON ST.		266-3633
	浸信會	65 WASHINGTON ST., QUINCY		479-3531
	基督教會	1835 BEACON ST., BROOKLINE		426-4710
	西區佈道教會	31 QUINT AVE., ALLSTON		254-4039
<<國語>>:	聖經教會	29A MONTVALE AVE., WOBURN		935-8059
	台語教會	519 WASHINGTON ST., BRIGHTON		244-3126
	福音堂	21 WOODMERE RD., FRAMINGHAM		877-5938

或寄已貼250郵票之回郵信封至 80 BOYLSTON ST. #803, BOSTON, MA 02116

"五時放工時，我已累死了！"

我們知道閣下時間寶貴。所以我們賓士、寶馬、保時捷、雅迪服務部門每週共營業7 7 ½小時—每週一至週四營業至晚上十時。週五及週六全日營業。

"真的？"

在 Herb Chambers, 我們用延長的營業修理服務時間，廿五位廠房訓練的技工人員，適中地點，及相宜價格來竭力令閣下生活舒適。

**Herb Chambers
Foreign Motors
ON COMMONWEALTH**
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

門市部

Mon-Thu 7:30am-9:00pm, Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am-5:00pm, Sun Noon-5:00pm

修理服務部

Mon-Thu 7:30am-10:00pm,
Fri 7:30am-6:00pm, Sat 8:00am-5:00pm

免費賓士／寶馬／保時捷
／雅迪彩色簡介手冊

我們令您新車選購更易！請今日即寄下此表格。

汽車款式： _____
姓名： _____
地址： _____
城市： _____ 州名： _____ 郵區遞號： _____
電話： _____ 何時方便： _____

請寄至： Herb Chambers Foreign Motors on Commonwealth,
1095 Commonwealth Ave., Boston, MA 02215

SP



Graduate Study?

Think about us!

Our graduate programs and tracks include:

American Civilization (MA)
Applied Physics (MS)
Applied Sociology (MS)
Bilingual Education (MA)
Biology (MS)
Biology/Applied Marine Ecology (MS)
Biotechnology and Biomedical Science (MS)
Business Administration (MBA)
Chemistry (MS)
Computer Science (MS)
Counselor Training (MEd, CAGS)
Critical and Creative Thinking (MA)
Dispute Resolution (Certificate)

Education (Elementary and Secondary) (MEd)
Education/Teacher Certification (MEd)
Educational Administration (MEd, CAGS)
English (MA)
English/Composition (MA)
English as a Second Language (MA)
Environmental Sciences (PhD)
History (MA)
History/Archival Methods (MA)
History/Historical Archaeology (MA)
Human Services (MS)
Instructional Design (MEd)
Nursing (MS)
Public Affairs (MS)
School Psychology (MEd, CAGS)
Special Education (MEd)

To learn more, call or write:
Office of New Student Services
**University of Massachusetts
at Boston**
Boston, MA 02125-3393
617 929-8600

Please note: We encourage you to apply early, since enrollment in the program of your choice may be limited. Information about the new PhD program in clinical psychology will be available in fall, 1988.

Your Public University

UMass Boston



涉及未驗證件，由旁人替代圈選等等 議會主任代言指訴監管選務不當

星期一晚會議中同意 在全議會決定下 方可取消選舉活動

在華埠南端社區議會首次民選中，有多位義務協助選務人員，現任議員、候選人及關切人士曾於星期日晚集會討論如何處理違反選舉規則及涉嫌作弊事端。

根據議會主任譚婉雯小姐表示，星期日晚眾人達成二個共同目標。一是取消選舉 suspend the voting，二是通知選民有此種事端發生，來加強他們的注意。

本刊亦接獲對此事投訴的電話。一位當日義務協助選務的麻省理工學院研究院學生對本刊說：「只在當日（星期日）選舉就將完結時，許多人都覺得有所不當。」他說人們不知如何投票，選誰，而那些候選人就說「選我」，然後幫他們填選票。

他強調大家踴躍出動選舉固然是一件好事，但這並不是一個合法的（選舉）過程。

譚女士並認為將選票帶出投票站未經驗證件而發予選票等亦有作弊之嫌。她並非想像這（作弊）之事，我是實在在在這些事發生。」她說許多人陸續告訴市府聯絡員李健遠這些弊端，但他並沒採取任何行動來應對這些事。

譚女士表示在星期日晚開會時決定指訴選舉不公及移至取消星期一的選舉，是一個「群體的決定」。她說：「如果市長知道在投票處有此種事端發生的話，他必會蒙羞的。」她並宣稱她沒有監管選舉過程的責任。

過程。

議會主任譚婉雯女士向本刊表示：「有人告訴選民說：『如果你不知如何填，我就幫你填。』」她認為這是不應當的。

她說，星期日晚有七至十二人涉及替代他人圈選。她並說明那些助選人「像老鷹似的『找人來替代』圈選」。她說，人們需要時間來選，但並未給予充份時間。

譚女士並認為將選票帶出投票站未經驗證件而發予選票等亦有作弊之嫌。

「我並非想像這（作弊）之事，我是實在在在這些事發生。」她說許多人陸續告訴市府聯絡員李健遠這些弊端，但他並沒採取任何行動來應對這些事。

譚女士表示在星期日晚開會時決定指訴選舉不公及移至取消星期一的選舉，是一個「群體的決定」。她說：「如果

果市長知道在投票處有此種事端發生的話，他必會蒙羞的。」她並宣稱她沒有監管選舉過程的責任。

星期一下午五時半，在屋街卅六號

議會會址舉行的臨時會議上，有一份具有十點指訴的文件，曾被提出來討論。此文件除上述所述之未驗證件、替代圈選、帶選票出投票站、義務協助人員指出弊端後被令住口之外，並指出選票與信封不足、鑑查證件手續、華埠選區（必珠街）過份擁擠以至引起違反適當規則及不當之競選活動，李健遠對第二日選務準備不足並對前日發生之類似情形應對毫無改變，義務協助人員代人圈選，以及執行選舉投票規則時前後行

對對對
秉言執行社區投票規則
李健遠就十項指訴申辯

並對有人擅作主張取消選舉之舉表示不滿

負責監管華埠議會首次民選選務的市府華裔聯絡人李健遠對本刊就他的立場對十項指訴來作解釋與申辯。

基本上，他先指出他在選舉過程中所作所為與社區議會擬定的選舉規則並無出入。而且社區議會授權給他特殊

動不一致。

星期一晚出席會議，亦是議會主席之一的黃兆英先生曾在會初提出「誰召開今天會議」的問題。但當時在場出席十四者，沒有一人出聲答覆。黃兆英表示社區議會應對召開會議的程序應有決定。因為身為主席的他在事先都未曾參與召開星期一會議的決定。

星期一晚會議的經過，大致是由三位主席、議會的選舉小組、關切人士就選舉弊端及誰有權取消投票選舉之事討論，並對出席會議、市府選務局人員當那裏先生就選務提出質詢。李健遠先生亦在場。

該晚出席者且同意須由全部議員開會來處理此事。

（余黃小姐）

最後他共印至二千八百餘份。

李君並提及在議會的選舉小組決定必珠街選站之前，他已經向他們指出環境上的限制，但他得順從議會的最後選擇。當日該地擁擠阻塞之情景是可能事先避免的。

他指出當日參與選務的人員眾多，但大家都知道選舉小組所成立的規則。如有差錯，大家都應分擔。他否認曾經有阻止他人發言或叫人住口之事發生。

他說星期一的選務準備工作完善，當日共有十二位由市府志願用自時間來協助選務的人士坐陣選舉站。而星期日晚部份義務人員是由譚婉雯負責聯絡的。李君表示他是遵照選舉投票規則執行監督。他曾經給廿餘位他熟識的親友口頭保證，不須經過驗查證件而投票。

「像我年齡高達七十六歲的母親，出門忘記帶證件，我告訴選務人員說她是社區一員而免驗證件，這是不當？選務小

（轉第六版）

中華耆英會

Greater Boston Chinese Golden Age Center

誠徵社會工作人員及有薪義工

社工員需具社工、心理，或相關學位者
或有同等經驗者
通曉英、粵語、有耐心、願意服務老人者

健康保險及它項福利，薪資請洽
簡小姐（六一七）四二三～七五六〇
或函寄中華耆英會 5 Oak Street, West
Boston, MA 02111

＊有薪義工學歷、年齡不拘，需通中、英語

工人力量之顯示 團結奮鬥的結晶

安迪製衣廠工人 爭得職業培訓機會

讀者也許還記得，去年五月三日，安迪製衣廠工人、華人前進會、關注社會福利青年及各界熱心人士，到省府前遊行示威。隨之倒閉不久的 Beverly Rose 衣廠工人也加入這一行列。一時聲威浩大。

事之起因，係安迪衣廠關閉，近百華裔女工失業，生活頓失著落。她們也曾向昆士學校集會，組織成立車衣工人委員會，呼吁政府部門予以雙語職業訓練。但因被置之不理，所以才有這「五廿三」示威行動。示威之後，車衣工人為此又作了多種努力。現在，此事結果如何？她們是否爭得合理的權益？讀者

必定是翹首以待。

記者最近得到消息，華人前進會工人互助中心與波市工業服務計劃部於四月十四日，在華人前進會開會。前進會主席李素影女士，原車衣廠部份工人及工業服務計劃部主任 Firestone 出席了會議。在工人的要求下，工業計劃部終於同意為這批失業工人舉辦雙語職業訓練班，一為飲食業，一為文員職業。據悉，本次培訓，係由聯邦政府撥款，省政府代理，由波市社區發展會負責組織教學、實習。飲食服務班開課十六週，擬假波士頓大學或 Parker House 為實地教學基地。文職班開課

製衣工人跨越國界交換經歷

墨西哥一九工會代表 與華裔女工互訴心聲



「為什麼你們的工會叫一九呢？」這裏有一段辛酸的故事。Alicia 說：「兩年前的九月十九日，墨西哥市發生大地震，廠房倒塌，埋住了機器，埋住了車衣女工，可老板只去挖掘機器，不救人。地震之後，光是車衣工人就有四萬多人失業。失業了，老板無情，原有的工會又是偏向政府，我們只好起來組織自己的工會，與之鬥爭。為了紀念這個血淚的日子，我們便將它取名為一九製衣工會。」

「啊，真慘！哪你們是怎樣組織、鬥爭的呢？」

「好在地震之前，我們就有過一些鬥爭的行動，因為我們不滿原有的工會。」另一位代表 Gloria 回答說。儘管這樣，開始的時候我們不知怎樣做。不過，我們憤怒，憤怒趕走了膽怯。我們首先提出：要求老板救人、要求老板發給我們地震那個禮拜的工錢，因為那個禮拜我們已作了四天的活。開始的時候老板自然是不答應，為了團結奮鬥，我們就組織自己的工會。」

「要組織我們自己的工會也是不容易的事。Alicia 接過話題：「有來自原來的工會壓力，勞工部的阻撓，老板的恐嚇，一些工人膽小怕事，但經過我們的遊行示威、控訴、說服，終於選舉產生我們自己的工會。工會成立一年之後，先後有十四個車衣廠加入我們的工會，

十週，上課地點設在 ABC agency。本部由於兩廠停工之後，有些工人已轉業他行，剩下的二十幾位女工中，有十三名報名飲食班，十二名報名文職班。兩班均於五月初開課。與會雙方擬定在開課期間，每隔三週，工人與工業計劃部直接對話一次，旨在了解工人學習情況及要求等。工人方面提出在雙方會晤時，應讓前進會派員參加翻譯，方能消除語言障礙，但工業服務計劃部對此提議則未予接受。

本報又悉，工人受訓期間，可領取失業津貼、可享受交通費用補助，醫療保險方面則規定只能到所指定的醫院就診。至於特別需要者，可申請一次過的三百五十元的補助。

至此，因倒閉而失業達兩年半之久的華裔車衣女工，其爭取自身權益的努力，總算有了報償。（華福）

，四萬失業車衣工人也得到了應有的補償。」

「我們的鬥爭計策可有趣呢？」Gloria 邊笑邊說：「我們畫老板的漫畫，貼到理髮店去，貼到超級商場去，貼到地廣人多的地方去，老板見了難堪，他的妻子兒女看了更不好受，只好忍痛答應我們的條件。」

「這個辦法太妙了。」互助中心的女工們讚嘆道：「就象我們老板要減我們工錢時一樣，我們聯合起來，派出代表去商議。要是老板炒了這個代表的魷魚，我們就集體辭工，這樣老板就不敢太放肆了。」互相中心的工人還將衣廠倒閉之後車衣工人如何為爭取自身權益而努力的過程、結果告訴墨西哥工人代表。

據這兩位墨西哥工人代表說，墨西哥車衣工人的勞動環境和生活待遇還是很差。廠方對工人管束極嚴，連上洗手間的次數與時間都被登記。監工的態度也極差，常用粗言穢語罵女工。女工懷孕了，即被炒魷魚。在墨西哥，女工的收入一般比男的低，她們每天工作八至十小時，僅得八千比索（折合四美元），而每天交通費支出就二千比索，每公斤豬肉是四千比索。在墨西哥，一般工人家庭都有三至十個孩子。為了養家活口，很多車衣女工下工之後，都去為人洗衣服；或上街擺攤賣食品。

（筆者按：由此看來，墨西哥車衣廠勞資雙方的矛盾是較尖銳的，難怪他

Are You a First Time Home Buyer?

If you are a first time home buyer, American Development Group and The Boston Five invite you to enter this Home Ownership Opportunity lottery.

You may be eligible for a new, affordably-priced, two-bedroom Spruce Woods Condominium on Warren Avenue in Raynham.

The lottery, specially funded by the Massachusetts Housing Partnership and Housing Finance Authority, will be held on Monday, June 6, 1988 at 7:00 p.m. Location to be announced.

18 units will be available for prices under \$ 100,000

Attention Applicants!

- 1 Pick up lottery application at Raynham Town Hall April 15 through May 6, 1988. **There is No Charge to Apply**
- 2 Return completed application to the Selectman's Office at Raynham Town Hall no later than 4:00 p.m., May 6, 1988.
- 3 Upon receipt of your application, you will be contacted by a Boston Five representative or Shelagh Coogan, marketing agent.



Questions on the application form? Please call us.
Mr. John Fazza, Boston Five #1-800-525-3999
Ms. Shelagh Coogan, American Development Group #439-0082
Mr. Randy Buckner, Raynham Town Hall #824-2707

亞爾伯車身修理公司

特別專長 賓士—寶馬—沙寶 全部外國汽車

330 "C" Street
South Boston, MA 02127
(617) 268-9818

平價房它出售

售價由七萬三千元至九萬元。備有低利息房屋貸款。每月費用由五百八十元至八百七十元不等。

廿七家新建完工的三臥房新宅將於今年八、九月完工。現在開始由

Fields Corner Community Development Corporation, One Arcadia Place (195 Adams Street), Dorchester.

接納申請，並於五月卅一日截止申請。

有關此公寓的資訊會將定於五月十四日星期六上午十一時，及五月十九日星期四下午六時在科門廣場圖書館舉行

Codman Square Library, 690 Washington Street, Dorchester.

如欲得其它資料：請電

Enrique Tamayo, Marketing Representative
Fields Corner Community Development Corp.
One Arcadia Place (Corner of Adams Street)
Dorchester, MA Tel: 436-3968

或 or Sarah Lau, Housing Counselor
Chinese American Civic Association
Tel: 426-9492

惠登廣告 請電四二六~九四九二譚小姐

們採取如此激烈的抗爭行動。相比之下，美國這方面的情形較緩和。）

為了表示對她們工會的支持，工人互助中心倡議到會的女工為之捐款，贈給「一九一九製衣工會」。儘管數目只近百元，但，你想，這是失業工人為另一國家的失業工人在捐款啊。

墨西哥的兩位工人代表在會上同聲喊出「九月十九」工會的口號，大意是：「車衣女工們，團結在一起，天塌下來有人撐，沒人鬥得倒。」工人互相中心沒有口號，但，一位姓黃的女工在會上說了一句十分精采的話：「別以為我們是受人操縱才幹得了事，儘管不會說英語，我們的腦袋是一樣咁醒目（這樣清晰）呢。」

一講粵語，一設墨西哥語，儘管語言不同，相同命運與 經歷把她們聯繫在一起。（華福）

- * Allegations mar first Chinatown election
- * City proposes revised central artery plan
- * First square to be named for Chinese-American

See these stories and more in the English section

舢舨雙週

第十六卷 第十三期

出版人：華美福利會
波士頓華埠街九十九號
電話：四二六·九四九二
編輯顧問：舢舨委員會
中文編輯：黃小娜
英文編輯：黃小娜
廣告：譚雲燕
字：余君齡
印：紐約中文打字公司
Charles River Publishing Co.

國際期刊統一編號：0738-4467

惠登廣告
請電
426·9492

投票人數遠超預料四倍 二千四百名選民關心社區將來 亞裔選民投票參與社區政治 華埠議會首次普選成績甚佳

華埠南端社區議會，自八五年由費林市長任命社區提名的議員成立以來，已於五月一、二日舉行了首次民選議員，來決定下屆議員人選。但因有人指控選舉不公，至本刊截稿付印（五月三日）前所有選民的選票仍原封不動地由市府選務局密封保管。（詳情請參閱本刊有關指控涉嫌選舉作弊之文。）

華埠南端社區議會現有議員廿一位。在此華埠歷史社區政治參與創新的之際，共有卅五位熱心社區事務之候選人經過必需之提名手續，參與廿一席位之角逐。

五月一日週日首日舉行選舉那天，一時雨霧彌漫，烏雲陰霾；一時又日出雲端，和暖普照。來自華埠、郊區的選民們仍冒著微雨，撐傘分往必珠街與昆士校二個投票站投票。

選舉前四週早已公佈的候選人芳名、玉照與簡介亦由負責人員張貼在大型佈告版上，並加以透明膠紙防雨，分置於兩投票站以供選民參閱。

在投票處旁顯眼的地方，亦張貼了由中文寫明選民投票的指示。

星期日天晴後，必珠街投票站曾經由室內搬出室外，以方便選民。

男女老幼的選民們，漸漸聚集在投票站投票。因為地位適中的緣故，必珠街四十四號的投票站出入選民最多。週日飲茶購物的人群，都被熱鬧非凡的選舉活動吸引著却步。專意投票者亦覺得情況熱烈，稍作流連。



紐英倫首立紀念殉國華裔墓碑 命名紀念黃金國英雄廣場

波士華埠退伍軍人會定於五月十五日上午十時在華埠牌樓公園旁，亦即必珠街與哈臣街轉角處立下紐英倫區一紀念殉職華裔的廣場碑。得此殊榮者為在第二次世界大戰德國戰場上英勇義務担任前哨殉職的黃金國先生。

據黃金國兄長，亦為成立於一九四五年之華埠退伍軍人會第一任會長黃金喜先生告之本刊稱，年方十九歲的黃金國君於四四年十一月跟隨軍令離開紐約轉赴歐洲戰場。他在德國各戰役中英勇表現頗得讚賞。經過四個月的事，黃金國君於四五年三月十一日在瑞瑪根橋



多位競選人及助選人亦冒著雨作最後的分派傳單競選活動。星期日必珠街內設有兩投票處；另昆士校內，設有一投票處。至一時許，必珠街投票箱之票數已高達四百六十七。

因屆中午時分，必珠街投票站因人數眾多，樓內食街及其它店舖的顧客，加上地方面積所限，故顯得阻塞擁擠，

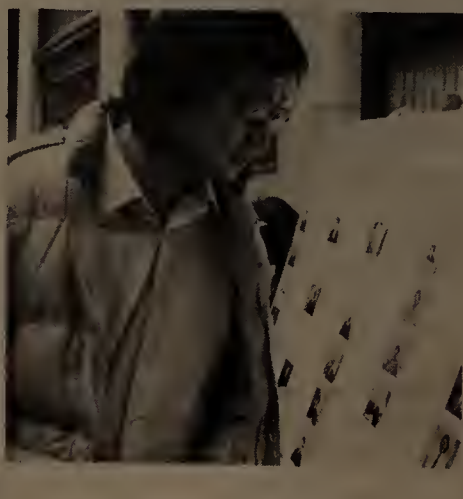
戰役中義務出任當前哨工作，探查敵情。不幸被敵彈所擊，英勇殉職。政府因此頒發了棕色星章及紫心勳章以紀念他壯烈成仁的英勇行為。

去年華埠退伍軍人會已展開與市府、退伍軍人團體等接觸討論在華埠設立紀念碑牌之事宜。經過數月奔波籌備，此目前已有七十餘位會員的榮民團體將依本地用殉職英雄之名命名廣場之例，首次立下紐英倫華裔英雄之紀念廣場來表示紀念少壯殉國的黃金國君。

據退伍軍人會前任會長陳大衛表示，該日被選出席紀念立碑儀式之政府首要包括杜卡克斯州長、費林市長、奧

在第三海港隧道開工時 將失去現有之泊車地段 特瑞丹公司未雨綢繆擬籌增建 容三百輛之停車大樓

根據毗鄰華埠，位於哈里臣街與哈洛街角的特瑞丹電子公司 Teradyn 計劃經理古蘭先生表示，該公司將於現有高樓旁擁有的空地上興建一所可以容納三百架車輛的停車場，以準備



加上用同一出入口進進出出，交通受礙。

昆士校投票站因地方寬敞，兩方交通亦直出直入之故，顯得較流暢。

各選舉處，除了坐在發票枱，鑑定

（轉第六版）

請參閱本刊第三頁之新聞報導

紐市議員、佳利市議員、麻州包傑議長及退伍軍人會會長及華埠社區各團體代表等等。

當日紀念儀式包括由美國空軍樂隊担任演奏，空軍儀隊與退伍軍人儀隊表演，退伍軍人會代表致詞，黃金喜夫婦為紀念碑揭幕，洪門致公堂舞龍等等。儀式完畢後並將舉行午餐聚會，聯繫本區華裔退伍軍人之間之情誼。

據本刊獲悉，已有四十三年的歷史的華埠退伍軍人會目前會址暫設於安良工商會內。該會將展開籌募捐款尋立會址及擴大徵求會員之事務。該會大部份現任會員多為第二次世界大戰或韓戰的退伍軍人。在該會會務蓬勃之期，會員會高達有三百人之眾。如欲知有關紀念儀式或會務事宜，請撥電：三七七·六六七七向陳大衛先生查詢。（余黃小娜）

內文提要

安迪華裔女工爭得聯訓機會
陳芳英、王德威解說現代戲劇小說
紐英倫區華文教師辦首屆研習會
墨西哥裔與華裔女工互吐心聲
金聲伯講示民間評彈說書藝術
舢舨再度被選出席報界座談會



替代在波市興建中央公路及第三海港隧道時將失去其現有的停車設備。

計劃中的停車場位於哈里臣街、哈洛街及華盛頓街。即在哈里遜街向南行，一過了麻省收費快速公路後之右邊。

特瑞丹電子公司目前租用的大停車場位於波士頓前鋒報社之後。在波市第三海港隧道工程開始施工後，該地將被取用。故特瑞丹電子公司現在開始未雨綢繆，先早作準備。

據古蘭經理說，計劃中的停車場將有部份車位是地下層，在地面部份的停車場將祇有兩層高。他表示該公司早已與波市重建局開始接洽商討，並且與華埠、南端兩社區的團體訂好時間會晤，告之該公司目前所籌擬的計劃。

古蘭經理並表示特瑞丹公司目前並無擴展其在哈里臣街之作業。除哈里臣街該幢高樓作業外，特瑞丹公司在尼倫街及林肯街一帶亦有樓作業。該公司的主要作業是生產電子試驗儀器。